

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 30 JUNI 1908.

Wetsvoorstel tot het verleenen van algemeene kwijtschelding van straf.

TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Te allen tijde en in alle landen is het steeds een gebruik geweest, het volk deelachtig te maken aan gewichtige gebeurtenissen in het leven eener natie, en wel door daden van goedertierenheid en door het schenken van vergiffenis.

Toen, eenige jaren geleden, een prins van ons vorstenhuis in den echt trad, heeft de Regeering, om dat gebruik gestand te doen, de wet van 31 December 1900, ten voordeele van deserteurs en weerspannige dienstplichtigen doen stemmen en voor veroordeelden naar het gemeen recht werden verscheidene genadige maatregelen genomen, waaronder de gewichtigste is het koninklijk besluit van 1 October 1899

Nadat de heer Smets, afgevaardigde van Luik, door al de officieele personages geestdriftig de vaderlandsche plechtigheid van de vijf en zeventigste verjaring onzer onafhankelijkheid had hooren roemen, dacht hij natuurlijk dat deze gebeurtenis ten minste zoo gewichtig was als het huwelijk van een onzer prinsen, en toen hij aan den Leider van het Kabinet vroeg welke vergiffenismaatregelen ditmaal zouden worden genomen opdat de veroordeelden zouden kunnen deelnemen aan de openbare volksvreugde, kreeg hij tot antwoord :

« Bij vroegere verjaringen van 's Lands onafhankelijkheid, stelde het Departement van Justitie aan de Kamers geene kwijtschelding hoegenaamd voor ten gunste van niet militaire wetsovertreders.

» Wat betreft weerspannige dienstplichtigen, achterblijvende lotelingen en deserteurs, is het Departement van Oorlog van gevoelen dat al te menigvuldige kwijtschelding de tucht schaadt. »

Met die zienswijze kunnen wij niet instemmen en we zijn van oordeel dat wat werd gedaan ter gelegenheid van het huwelijk van Prins Albert, kan en moet geschieden ter gelegenheid van de aanstaande nationale feestelijkheden, ten ware men voorgoed wilde bewijzen dat zoogezegd vaderlandsche verjaringsfeesten enkel tot voorwendsel dienen voor bezitters en besturenden om elkander te kunnen gelukwenschen, met terzijdestelling van het overigē des volks, welks medewerking men maar zou inroepen om de verbazende kosten van ijdele feestelijkheden te betalen.

Derhalve hebben wij de eer bij de Kamer een voorstel van wet tot kwijtschelding van straf in te dienen. Het is in drie punten gesplitst : 1^o het eerste deel is de tekst zelf van de wet van 31 December 1900, betreffende militaire misdrijven; 2^o het tweede deel beoogt misdrijven in bestuurszaken en neemt een amendement van den heer Buyt over, dat den 28^a Februari 1904 in eerste lezing werd goedgekeurd met 48 stemmen tegen 45 en bij de tweede stemming verworpen met 64 stemmen tegen 50; 3^o eindelijk het laatste deel is overgenomen uit een amendement van den heer Paul Janson, ter verduidelijking van een voorstel tot kwijtschelding, in 1899 aangeboden door de heeren Troclet en Vandervelde. Wij allen herinneren ons nog te goed de beraadslagingen waartoe die voorstellen aanleiding gaven, dan dat het noodig zou zijn hier de beweegredenen te herhalen, die toen werden uiteengezet ten voordeele eener amnestie.

Doch wij meenen inzonderheid de tolk der arbeidende klasse te zijn, wanneer wij eens te meer opkomen tegen de uiterste strengheid van artikel 320 van het Strafwetboek, zoo verschrikkelijk in zijne bewoordingen en door de rechtbanken zoo onmeedoogend toegepast, dat het maar al te vaak den schijn heeft eene uitzonderingswet tegen de werklieden te zijn. In tijden van crisis, kan dat artikel voor een burgersgeweten noodig schijnen om de maatschappelijke orde te verzekeren, doch is eenmaal de storm voorbij, dan komt men dra tot eene meer menschlievende opvatting en komt het voor, dat de veroordeelingen weinig in verhouding tot de gewichtigheid der misdrijven zijn. Naar ons oordeel, is dat eene reden te meer om, op 't oogenblik dat er wordt verkondigd dat gansch het land zich behoort te verheugen over zijne onafhankelijkheid en welvaart, voorgoed bij de werklieden de herinnering weg te nemen van wederwaardigheden welke hun maar al te grievend bewijzen dat zij in hun vaderland geene andere wezenlijke vrijheid genieten dan die welke men hun wel wil gunnen.

J. DESTREE.

PROPOSITION DE LOI.**CHAPITRE PREMIER.****ARTICLE PREMIER.**

Amnistie est accordée :

- 1° Aux réfractaires et aux retardataires;
- 2° Aux militaires condamnés ou en prévention pour désertion, même accompagnée de vente ou de non-reproduction d'effets;
- 3° Aux militaires actuellement en désertion, même si, en désertant, ils ont emporté leurs effets d'habillement, d'équipement ou d'armement et ne peuvent les reproduire.

ART. 2.

Sont de droit amnistiés, conformément à l'article premier, sans aucune formalité préalable de leur part et sans aucune obligation de service ultérieur :

1° Les volontaires sans prime qui ont atteint l'âge de 30 ans révolus ou dont l'absence est antérieure au 1^{er} octobre 1898. Toutefois, ceux d'entre eux qui ont été déclarés réfractaires ou retardataires ou qui ont été incorporés sur pièces comme miliciens se verront éventuellement appliquer les dispositions de la présente loi visant les militaires de ces catégories;

2° Les réfractaires et les retardataires qui ont atteint l'âge de 33 ans révolus;

3° Les militaires appartenant aux contingents de milice de 1892 et des années antérieures.

WETSVOORSTEL.**HOOFDSTUK I.****EERSTE ARTIKEL.**

Algemeene kwijtschelding van straf wordt verleend :

- 1° Aan de weerspannige dienstplichtigen en aan de achterblijvende lotelingen;
- 2° Aan de militairen die werden veroordeeld of in staat van beschuldiging zijn wegens desertie, zelfs ingeval van verkoop of niet-overlegging van kledingstukken;
- 3° Aan de militairen die thans in staat van desertie zijn, zelfs indien zij, wegglopende, de voorwerpen behorende tot hunne kleding, uitrusting of bewapening medenamen en ze niet weder kunnen vertoonen.

ART. 2.

Genieten van rechtswege kwijtschelding van straf, overeenkomstig artikel 1, zonder dat zij vooraf eenigen vorm moeten in acht nemen en later tot eenigen krijgsveld kunnen gehouden zijn :

1° De vrijwilligers zonder premie, die den leeftijd van 30 jaren hebben bereikt of wier afwezigheid dagteekent van vroeger dan 1 October 1898. Evenwel zullen diegenen onder hen, welke weerspannige dienstplichtigen of achterblijvende lotelingen werden verklaard of als miliciens werden ingelijfd op overlegging der stukken, bij voorkomend geval op zich zien toepassen de bepalingen van deze wet doelende op de militairen van die soorten;

2° De weerspannige dienstplichtigen en de achterblijvende miliciens die den leeftijd van 33 jaren hebben bereikt;

3° De militairen behorende tot de militiecontingenten van 1892 en die van de voorgaande jaren.

ART. 3.

Tous les autres militaires en désertion et les autres réfractaires ou retardataires devront se présenter en personne, pour faire leur déclaration de soumission, savoir :

A. Les déserteurs et les réfractaires incorporés sur pièces, à leur chef de corps ou bien au commandant de l'une ou l'autre province.

B. Les réfractaires et les retardataires qui ne sont pas incorporés, devant le gouverneur de la province dans laquelle leur inscription pour le tirage au sort devait être ou a été requise.

ART. 4.

Les déserteurs, réfractaires ou retardataires visés à l'article 3 et qui résident à l'étranger pourront faire leur déclaration de soumission devant les agents diplomatiques ou consulaires belges.

ART. 5.

Les formalités imposées par les articles 3 et 4 devront être accomplies dans le délai :

De trois mois pour ceux des intéressés qui résident en Belgique;

De six mois pour ceux qui résident dans un pays limitrophe de la Belgique;

De douze mois pour ceux qui résident dans un autre pays de l'Europe;

De deux ans pour ceux qui sont hors du territoire de l'Europe.

Néanmoins, les intéressés qui pourraient alléguer des causes d'ignorance des délais indiqués ci-dessus, jugées valables par la Cour d'appel de leur domicile, seront encore admis à remplir les formalités imposées par les articles 3 et 4 dans les trente jours de la décision de la Cour.

ART. 3.

Alle andere militairen die in staat van desertie zijn en de andere weerspannige dienstplichtigen of achterblijvende miliciens moeten zich, om hunne verklaring van onderwerping te doen, in persoon aanmelden, te weten :

A. De deserteurs en de weerspannige dienstplichtigen ingelijfd op overlegging der stukken, bij hunnen korpsoverste ofwel bij den bevelhebber van eene of andere provincie.

B. De niet ingelijfde weerspannige dienstplichtigen en achterblijvende miliciens, bij den gouverneur der provincie waarin hunne inschrijving voor de loting moest worden of werd gevorderd.

ART. 4.

De deserteurs, weerspannige dienstplichtigen of achterblijvende miliciens, bij artikel 3 bedoeld en die in den vreemde verblijven, mogen hunne verklaring van onderwerping afleggen voor de diplomatische agenten of consuls van België.

ART. 5.

De bij de artikelen 3 en 4 voorgeschreven formaliteiten moeten worden vervuld binnen den tijd :

Van drie maanden, voor degenen onder de belanghebbenden welke in België verblijven ;

Van zes maanden, voor degenen die verblijven in een aan België grenzend land ;

Van twaalf maanden, voor degenen die in een ander land van Europa verblijven ;

Van twee jaren, voor degenen die buiten Europa's grondgebied verblijven.

Evenwel zullen de belanghebbenden, die, om te bewijzen dat zij bovenstaande termijnen niet kenden, redenen inroepen welke als geldig worden erkend door het Hof van beroep binnen welks gebied zij hunne woonplaats hebben, de bij de artikelen 3 en 4 voorgeschreven formaliteiten nog kunnen in acht nemen binnen dertig dagen na de uitspraak van het Hof.

La Cour d'appel sera saisie de la réclamation par simple requête.

ART. 6.

Les réfractaires et les retardataires autres que ceux visés à l'article 2 devront remplir leur terme de service actif et seront assimilés aux miliciens sous le rapport des congés.

Les déserteurs autres que ceux visés au même article 2 continueront leur terme de service actif ou le reprendront au point auquel il a été interrompu et seront ensuite traités comme les hommes du contingent auquel ils appartiennent.

Toutefois ne pourront être retenus au service les volontaires sans prime, mariés ou veufs avec enfant, si leur terme d'engagement est expiré, sans défalcation de la période d'absence.

Ne pourront être retenus au service actif les militaires appartenant à un contingent de milice qui a accompli les huit années de service prescrites par l'article 2 de la loi de milice.

ART. 7.

Les réfractaires devront, au moment où ils se présenteront devant le gouverneur, faire valoir les causes d'exemption qu'ils pourraient invoquer et leur réclamation sera soumise par ce fonctionnaire au Conseil de revision s'il s'agit d'apprécier des questions d'aptitude au service et à la Cour d'appel dans tous les autres cas.

Les retardataires non incorporés, reconnus impropres lors de leur remise à l'autorité militaire, sont, dans les trente jours de l'incorporation, renvoyés devant le Conseil de revision.

De aanvraag wordt bij eenvoudig verzoekschrift voor het Hof van beroep gebracht.

ART. 6.

Andere weerspannige dienstplichtigen en achterblijvende miliciens dan die bedoeld in artikel 2 moeten hunnen werkelijken diensttijd uitdoen en, wat de verlofsdagen betreft, worden zij gelijkgesteld met de miliciens.

Andere deserteurs dan die bedoeld in hetzelfde artikel 2 zullen hunnen werkelijken diensttijd voortzetten of dien herneemen waar hij werd onderbroken en vervolgens worden behandeld als de manschapen van het contingent waartoe zij behooren.

De vrijwilligers zonder premie, gehuwd of weduwnaars met kinderen, kunnen echter niet in dienst worden gehouden indien de termijn hunner dienstneming is geëindigd, zonder daarvan den tijd van afwezigheid af te trekken.

De militairen behoorende tot een militiecontingent, dat de acht jaren dienst, bij artikel 2 der militiewet voorgeschreven, heeft uitgedaan, mogen niet in werkelijken dienst worden gehouden.

ART. 7.

Op het oogenblik dat zij zich voor den gouverneur aanmelden, moeten de weerspannige dienstplichtigen de redenen van vrijstelling doen gelden die zij kunnen inroepen; hun eisch wordt door dien ambtenaar onderworpen aan den Revisieraad, indien er vraagstukken van geschiktheid voor den dienst moeten worden onderzocht, en aan het Hof van beroep in alle andere gevallen.

De niet ingelijfde weerspannige dienstplichtigen, ongeschikt voor den dienst bevonden bij hunne overlevering aan de krijgsoverheid, worden, binnen dertig dagen na de inlijving, naar den Revisieraad verwezen.

ART. 8.

Perdront le bénéfice de la présente loi :

1^o Les réfractaires, les retardataires et les déserteurs qui, étant astreints à faire leur déclaration de soumission, ne l'auront point produite dans les délais fixés à l'article 5;

2^o Ceux qui, ayant fait cette déclaration, n'auront pas rejoint leur corps trois mois après l'expiration de ces délais, s'ils ont encore des obligations de service actif à remplir.

ART. 9.

Les militaires revêtus d'un grade avant leur désertion, le perdent en même temps qu'ils bénéficient de la présente loi d'amnistie.

CHAPITRE II.

ART. 10.

Seront rayées des matricules ou des dossiers individuels les punitions encourues par des agents des administrations publiques pour tous faits autres que des actes de malversation, si les intéressés n'ont subi aucune punition grave pendant la période des cinq dernières années.

CHAPITRE III.

ART. 11.

Amnistie est accordée :

1^o Pour tous crimes et délits politiques;

2^o Pour les délits de presse prévus par les articles 2, 3 et 4 du décret du 20 juillet 1831;

3^o Pour les délits prévus par les articles 1 et 2 de la loi du 6 avril 1847 et du 23 mars 1891, les délits prévus par l'article 310 du Code pénal et les articles 269

ART. 8.

Verliezen het voordeel van deze wet :

1^o De weerspannige dienstplichtigen, de achterblijvende miliciens en de deserteurs die, hunne verklaring van onderwerping moettende doen, ze niet hebben gedaan binnen de termijnen bij artikel 5 bepaald;

2^o Zij die, deze verklaring gedaan hebbende, hun korps niet hebben vervoegd binnen drie maanden na afloop van bedoelde termijnen, indien zij nog verplichtingen van werkelijken dienst te vervullen hebben.

ART. 9.

De militairen, die, vóór hunne desertie, waren bekleed met een graad, verliezen dien terzelfdertijd als zij het voordeel van deze wet van kwijtschelding genieten.

HOOFDSTUK II.

ART. 10.

Worden geschrapt uit de inschrijfregisters of uit de individueele staten van inlichting, de straffen aan agenten der openbare besturen opgelegd voor elk ander feit dan daden van ambtsontrouw, indien de belanghebbenden geene zware straf hebben ondergaan in het tijdsverloop der laatste vijf jaren.

HOOFDSTUK III.

ART. 11.

Algemeene kwijtschelding van straf wordt verleend :

1^o Voor alle politieke misdaden en wanbedrijven;

2^o Voor de persdelicten voorzien bij de artikelen 2, 3 en 4 van het decreet van 20 Juli 1831;

3^o Voor de wanbedrijven voorzien bij de artikelen 1 en 2 der wet van 6 April 1847 en van 23 Maart 1891, de wanbedrijven voorzien bij artikel 310 van het Strafwetboek

à 274, 275 à 282 du même Code, s'ils ont été commis à l'occasion d'une grève;

4° Pour les délits prévus par les articles 269, 274, 275, 282 du Code pénal, s'ils ont été commis à l'occasion de manifestations politiques;

5° Pour les délits prévus par les articles 23, 24 § 1^{er}, 25, 28 § 1^{er}, 33 §§ 1 et 2, 34 et 35 § 1^{er}, 42, 56, 57 du Code pénal militaire.

ART. 12.

La présente loi sera obligatoire le lendemain de sa publication.

en de artikelen 269 tot 274, 275 tot 282 van hetzelfde Wetboek, indien ze werden bedreven naar aanleiding van eene werkstaking;

4° Voor de wanbedrijven voorzien bij de artikelen 269, 274, 275, 282 van het Strafwetboek, indien zij werden bedreven naar aanleiding van politieke betoogingen;

5° Voor de wanbedrijven voorzien bij de artikelen 23, 24 § 1, 25, 28 § 1, 33 §§ 1 en 2, 34 en 35 § 1, 42, 56, 57 van het militair Strafwetboek.

ART. 12.

Deze wet treedt in werking daags na hare afkondiging.

J. DESTREE.

SMEETS.

A. BUYL.

L. PÉPIN.

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 30 JUIN 1905.

Proposition de loi d'amnistie.

DÉVELOPPEMENTS.

MESSIEURS,

Il a toujours été de tradition gouvernementale, dans tous les temps et dans tous les pays, d'associer le peuple aux événements importants de la vie nationale par des mesures de clémence et de pardon.

Lorsqu'un prince de la famille royale se maria il y a quelques années, le Gouvernement, consacrant la tradition dont nous parlons, fit voter, en faveur des déserteurs et des réfractaires, la loi du 31 décembre 1900 et prit, pour les condamnés de droit commun, diverses mesures de grâce dont la plus importante est l'arrêté royal du 1^{er} octobre 1899.

M. Smeets, député de Liège, ayant entendu célébrer, par tous les personnages officiels, sur un mode lyrique et enthousiaste, la solennité patriotique du soixante-quinzième anniversaire de notre Indépendance nationale, crut naïvement que cet événement était au moins aussi considérable que le mariage d'un de nos princes et demanda naguère à M. le Chef du Cabinet quelles seraient, cette fois, les mesures de pardon destinées à associer les condamnés à l'allégresse générale. Il lui fut répondu :

« Le Département de la Justice n'a proposé aux Chambres lors des précédents anniversaires de l'Indépendance nationale aucune amnistie en faveur des *délinquants non militaires*.

» Quant aux réfractaires, aux retardataires et aux déserteurs, le Département de la Guerre estime que les amnisties trop fréquentes sont nuisibles à la discipline. »

Nous ne pouvons nous rallier à cette manière de voir. Et nous pensons que ce qu'on a fait à l'occasion du mariage du Prince Albert peut et doit se faire à l'occasion des réjouissances nationales qui se préparent, à moins de démon-

trer définitivement que ces anniversaires prétendument patriotiques ne sont que le prétexte à congratulations réciproques des possédants et des dirigeants, à l'écart du reste de la nation, dont on ne réclamera le concours que pour payer le coût prodigieux de festivités stériles.

Nous avons donc l'honneur de soumettre à la Chambre une proposition d'amnistie. Elle comprend trois points : 1° sa première partie reproduit le texte même de la loi du 31 décembre 1900, relative aux infractions militaires; 2° sa seconde partie vise les infractions administratives et reproduit un amendement de M. Buyl qui avait été voté par la Chambre en première lecture par 48 voix contre 45 le 28 février 1904 et qui fut rejeté au second vote par 64 voix contre 30; 3° la dernière partie, enfin, reproduit un amendement de M. Paul Janson, précisant une proposition d'amnistie déposée par MM. Troclet et Vandervelde en 1899. Les discussions auxquelles ont donné lieu ces propositions sont encore trop présentes à nos esprits pour qu'il nous paraisse utile de répéter les arguments qui furent alors développés en faveur de l'amnistie.

Mais nous croyons être particulièrement les interprètes de la classe ouvrière en protestant, une fois de plus, contre la rigueur extrême de l'article 310 du Code pénal, si terrible dans ses termes et si durement appliqué par la magistrature qu'il n'apparaît trop souvent que comme une loi d'exception dirigée contre les ouvriers. Dans les périodes de crise, cet article peut sembler, à des consciences bourgeoises, indispensable pour assurer l'ordre social; mais dès que la tourmente est passée, on revient vite à des appréciations plus humaines et les condamnations semblent bien disproportionnées à la gravité des infractions. C'est une raison de plus, selon nous, pour qu'aux moments où l'on proclame que la nation tout entière doit se réjouir de son indépendance et de sa prospérité, on efface définitivement, dans les mémoires des ouvriers, le souvenir de mésaventures leur indiquant par trop cruellement qu'ils n'ont dans leur patrie de liberté réelle que celle qu'on veut bien leur laisser.

J. DESTRÉE.

PROPOSITION DE LOI.**CHAPITRE PREMIER.****ARTICLE PREMIER.**

Amnistie est accordée :

- 1° Aux réfractaires et aux retardataires ;
- 2° Aux militaires condamnés ou en prévention pour désertion, même accompagnée de vente ou de non-reproduction d'effets ;
- 3° Aux militaires actuellement en désertion, même si, en désertant, ils ont emporté leurs effets d'habillement, d'équipement ou d'armement et ne peuvent les reproduire.

ART. 2.

Sont de droit amnistiés, conformément à l'article premier, sans aucune formalité préalable de leur part et sans aucune obligation de service ultérieur :

1° Les volontaires sans prime qui ont atteint l'âge de 30 ans révolus ou dont l'absence est antérieure au 1^{er} octobre 1898. Toutefois, ceux d'entre eux qui ont été déclarés réfractaires ou retardataires ou qui ont été incorporés sur pièces comme miliciens se verront éventuellement appliquer les dispositions de la présente loi visant les militaires de ces catégories ;

2° Les réfractaires et les retardataires qui ont atteint l'âge de 35 ans révolus ;

3° Les militaires appartenant aux contingents de milice de 1892 et des années antérieures.

WETSVOORSTEL.**HOOFDSTUK I.****EERSTE ARTIKEL.**

Algemeene kwijtschelding van straf wordt verleend :

- 1° Aan de weerspannige dienstplichtigen en aan de achterblijvende lotelingen ;
- 2° Aan de militairen die werden veroordeeld of in staat van beschuldiging zijn wegens desertie, zelfs ingeval van verkoop of niet-overlegging van kledingstukken ;
- 3° Aan de militairen die thans in staat van desertie zijn, zelfs indien zij, weglappende, de voorwerpen behorende tot hunne kleding, uitrusting of bewapening medenamen en ze niet weder kunnen vertoonen.

ART. 2.

Genieten van rechtswege kwijtschelding van straf, overeenkomstig artikel 1, zonder dat zij vooraf eenigen vorm moeten in acht nemen en later tot eenigen krijgsdienst kunnen gehouden zijn :

1° De vrijwilligers zonder premie, die den leeftijd van 30 jaren hebben bereikt of wier afwezigheid dagteekent van vroeger dan 1 October 1898. Evenwel zullen diegenen onder hen, welke weerspannige dienstplichtigen of achterblijvende lotelingen werden verklaard of als miliciens werden ingelijfd op overlegging der stukken, bij voorkomend geval op zich zien toepassen de bepalingen van deze wet doelende op de militairen van die soorten ;

2° De weerspannige dienstplichtigen en de achterblijvende miliciens die den leeftijd van 33 jaren hebben bereikt ;

3° De militairen behorende tot de miliecontingenten van 1892 en die van de voorgaande jaren.

ART. 3.

Tous les autres militaires en désertion et les autres réfractaires ou retardataires devront se présenter en personne, pour faire leur déclaration de soumission, savoir :

A. Les déserteurs et les réfractaires incorporés sur pièces, à leur chef de corps ou bien au commandant de l'une ou l'autre province.

B. Les réfractaires et les retardataires qui ne sont pas incorporés, devant le gouverneur de la province dans laquelle leur inscription pour le tirage au sort devait être ou a été requise.

ART. 4.

Les déserteurs, réfractaires ou retardataires visés à l'article 3 et qui résident à l'étranger pourront faire leur déclaration de soumission devant les agents diplomatiques ou consulaires belges.

ART. 5.

Les formalités imposées par les articles 3 et 4 devront être accomplies dans le délai :

De trois mois pour ceux des intéressés qui résident en Belgique;

De six mois pour ceux qui résident dans un pays limitrophe de la Belgique;

De douze mois pour ceux qui résident dans un autre pays de l'Europe;

De deux ans pour ceux qui sont hors du territoire de l'Europe.

Néanmoins, les intéressés qui pourraient alléguer des causes d'ignorance des délais indiqués ci-dessus, jugées valables par la Cour d'appel de leur domicile, seront encore admis à remplir les formalités imposées par les articles 3 et 4 dans les trente jours de la décision de la Cour.

ART. 3.

Alle andere militairen die in staat van deserte zijn en de andere weerspannige dienstplichtigen of achterblijvende miliciens moeten zich, om hunne verklaring van onderwerping te doen, in persoon aanmelden, te weten :

A. De deserteurs en de weerspannige dienstplichtigen ingelijfd op overlegging der stukken, bij hunnen korpsoverste ofwel bij den bevelhebber van eene of andere provincie.

B. De niet ingelijfde weerspannige dienstplichtigen en achterblijvende miliciens, bij den gouverneur der provincie waarin hunne inschrijving voor de loting moest worden of werd gevorderd.

ART. 4.

De deserteurs, weerspannige dienstplichtigen of achterblijvende miliciens, bij artikel 3 bedoeld en die in den vreemde verblijven, mogen hunne verklaring van onderwerping afleggen voor de diplomatische agenten of consuls van België.

ART. 5.

De bij de artikelen 3 en 4 voorgeschreven formaliteiten moeten worden vervuld binnen den tijd :

Van drie maanden, voor degenen onder de belanghebbenden welke in België verblijven;

Van zes maanden, voor degenen die verblijven in een aan België grenzend land;

Van twaalf maanden, voor degenen die in een ander land van Europa verblijven;

Van twee jaren, voor degenen die buiten Europa's grondgebied verblijven.

Evenwel zullen de belanghebbenden, die, om te bewijzen dat zij bovenstaande termijnen niet kenden, redenen inroepen welke als geldig worden erkend door het Hof van beroep binnen welks gebied zij hunne woonplaats hebben, de bij de artikelen 3 en 4 voorgeschreven formaliteiten nog kunnen in acht nemen binnen dertig dagen na de uitspraak van het Hof.

La Cour d'appel sera saisie de la réclamation par simple requête.

De aanvraag wordt bij eenvoudig verzoekschrift voor het Hof van beroep gebracht.

ART. 6.

ART. 6.

Les réfractaires et les retardataires autres que ceux visés à l'article 2 devront remplir leur terme de service actif et seront assimilés aux miliciens sous le rapport des congés.

Andere weerspannige dienstplichtigen en achterblijvende miliciens dan die bedoeld in artikel 2 moeten hunnen werkelijken diensttijd uitdoen en, wat de verlofdagen betreft, worden zij gelijkgesteld met de miliciens.

Les déserteurs autres que ceux visés au même article 2 continueront leur terme de service actif ou le reprendront au point auquel il a été interrompu et seront ensuite traités comme les hommes du contingent auquel ils appartiennent.

Andere deserteurs dan die bedoeld in hetzelfde artikel 2 zullen hunnen werkelijken diensttijd voortzetten of dien herkennen waar hij werd onderbroken en vervolgens worden behandeld als de manschappen van het contingent waartoe zij behooren.

Toutefois ne pourront être retenus au service les volontaires sans prime, mariés ou veufs avec enfant, si leur terme d'engagement est expiré, sans défalcation de la période d'absence.

De vrijwilligers zonder premie, gehuwd of weduwnaars met kinderen, kunnen echter niet in dienst worden gehouden indien de termijn hunner dienstdiening is geëindigd, zonder daarvan den tijd van afwezigheid af te trekken.

Ne pourront être retenus au service actif les militaires appartenant à un contingent de milice qui a accompli les huit années de service prescrites par l'article 2 de la loi de milice.

De militairen behoorende tot een militiecontingent, dat de acht jaren dienst, bij artikel 2 der militiewet voorgeschreven, heeft uitgedaan, mogen niet in werkelijken dienst worden gehouden.

ART. 7.

ART. 7.

Les réfractaires devront, au moment où ils se présenteront devant le gouverneur, faire valoir les causes d'exemption qu'ils pourraient invoquer et leur réclamation sera soumise par ce fonctionnaire au Conseil de revision s'il s'agit d'apprécier des questions d'aptitude au service et à la Cour d'appel dans tous les autres cas.

Op het oogenblik dat zij zich voor den gouverneur aanmelden, moeten de weerspannige dienstplichtigen de redenen van vrijstelling doen gelden die zij kunnen inroepen; hun eisch wordt door dien ambtenaar onderworpen aan den Revisieraad, indien er vraagstukken van geschiktheid voor den dienst moeten worden onderzocht, en aan het Hof van beroep in alle andere gevallen.

Les retardataires non incorporés, reconnus impropres lors de leur remise à l'autorité militaire, sont, dans les trente jours de l'incorporation, renvoyés devant le Conseil de revision.

De niet ingelijfde weerspannige dienstplichtigen, ongeschikt voor den dienst bevonden bij hunne overlevering aan de krijgsoverheid, worden, binnen dertig dagen na de inlijving, naar den Revisieraad verwezen.

ART. 8.

Perdront le bénéfice de la présente loi :

1° Les réfractaires, les retardataires et les déserteurs qui, étant astreints à faire leur déclaration de soumission, ne l'auront point produite dans les délais fixés à l'article 5;

2° Ceux qui, ayant fait cette déclaration, n'auront pas rejoint leur corps trois mois après l'expiration de ces délais, s'ils ont encore des obligations de service actif à remplir.

ART. 9.

Les militaires revêtus d'un grade avant leur désertion, le perdent en même temps qu'ils bénéficient de la présente loi d'amnistie.

CHAPITRE II.

ART. 10.

Seront rayées des matricules ou des dossiers individuels les punitions encourues par des agents des administrations publiques pour tous faits autres que des actes de malversation, si les intéressés n'ont subi aucune punition grave pendant la période des cinq dernières années.

CHAPITRE III.

ART. 11.

Amnistie est accordée :

1° Pour tous crimes et délits politiques;

2° Pour les délits de presse prévus par les articles 2, 3 et 4 du décret du 20 juillet 1851;

5° Pour les délits prévus par les articles 1 et 2 de la loi du 6 avril 1847 et du 25 mars 1891, les délits prévus par l'article 310 du Code pénal et les articles 269

ART. 8.

Verliezen het voordeel van deze wet :

1° De weerspannige dienstplichtigen, de achterblijvende miliciens en de deserteurs die, hunne verklaring van onderwerping moettende doen, ze niet hebben gedaan binnen de termijnen bij artikel 5 bepaald;

2° Zij die, deze verklaring gedaan hebbende, hun korps niet hebben vervoegd binnen drie maanden na afloop van bedoelde termijnen, indien zij nog verplichtingen van werkelijken dienst te vervullen hebben.

ART. 9.

De militairen, die, vóór hunne desertie, waren bekleed met een graad, verliezen dien terzelfdertijd als zij het voordeel van deze wet van kwijtschelding genieten.

HOOFDSTUK II.

ART. 10.

Worden geschrapt uit de inschrijfregisters of uit de individueele staten van inlichting, de straffen aan agenten der openbare besturen opgelegd voor elk ander feit dan daden van ambtsontrouw, indien de belanghebbenden geene zware straf hebben ondergaan in het tijdsverloop der laatste vijf jaren.

HOOFDSTUK III.

ART. 11.

Algemeene kwijtschelding van straf wordt verleend :

1° Voor alle politieke misdaden en wanbedrijven;

2° Voor de persdelicten voorzien bij de artikelen 2, 3 en 4 van het decreet van 20 Juli 1851;

5° Voor de wanbedrijven voorzien bij de artikelen 1 en 2 der wet van 6 April 1847 en van 25 Maart 1891, de wanbedrijven voorzien bij artikel 310 van het Strafwetboek

à 274, 275 à 282 du même Code, s'ils ont été commis à l'occasion d'une grève;

4° Pour les délits prévus par les articles 269, 274, 275, 282 du Code pénal, s'ils ont été commis à l'occasion de manifestations politiques;

5° Pour les délits prévus par les articles 25, 24 § 1^{er}, 25, 28 § 1^{er}, 33 §§ 1 et 2, 34 et 35 § 1^{er}, 42, 56, 57 du Code pénal militaire.

ART. 12.

La présente loi sera obligatoire le lendemain de sa publication.

en de artikelen 269 tot 274, 275 tot 282 van hetzelfde Wetboek, indien ze werden bedreven naar aanleiding van eene werkstaking;

4° Voor de wanbedrijven voorzien bij de artikelen 269, 274, 275, 282 van het Strafwetboek, indien zij werden bedreven naar aanleiding van politieke betoogingen;

5° Voor de wanbedrijven voorzien bij de artikelen 25, 24 § 1, 25, 28 § 1, 33 §§ 1 en 2, 34 en 35 § 1, 42, 56, 57 van het militair Strafwetboek.

ART. 12.

Deze wet treedt in werking daags na hare afkondiging.

J. DESTREE.

SMEETS.

A. BUYL.

L. PÉPIN.